

國立臺灣師範大學學生赴國外修習 返國後心得報告書

一、學生資料

填寫日期：115.01.11

英文姓名：Chai, Shinju	臺師大就讀科系所、年級：翻譯所口筆 譯組碩四
修習國家：荷蘭	
修習校名：萊頓大學	
修習學院：人文學院	
修習科系：藝術史	
赴外學期別： _ 114 _ 學年 (民國年) ☒ 上學期 ☐ 下學期 ☐ 一學年	
修習期間： 114 年 9 月 ~ 115 年 1 月	

二、修習課程名稱

修習課程名稱	任課教授	學分數	學季/學期
Dutch Painting 1400 – 1950: Introduction to the Art History of the Netherlands, Cultuurwetenschap I	Dr. T.M.G. Schepers Ph.D.	5 EC	Fall
World Art Studies	S. Noach MA Prof.dr. F.A. Veys	5 EC	Fall
The History of Museums	Dr. L.K. Cosmo Ph.D. Dr. M. Keblusek	10 EC	Fall

三、心得分享（如學術方面、生活方面、開銷概算等，約1500字）

生活方面：

交通：我住在 Leiden Lammenschans 車站附近的 Sigmaplantsoen DUWO 宿舍，平時主要以腳踏車通勤，到學校 Lipsus 大樓約15分鐘車程，到 Leiden Centraal 車站約30分鐘。每月交通費需付腳踏車租賃費用，火車與公車的費用取決於每月出遊頻率。我不常搭公車，主要是希望能善用腳踏車，這學期來交換適逢秋冬季節，天氣陰晴不定，風大之外還常飄雨，今年更是下了幾次雪，怕冷的話還是搭公車比較好。

購物：開學前購物，手上只有現金和台灣的信用卡，結帳的時候不知為何卡刷不過，所以只能用現金。雖說現在信用卡、手機支付很方便，但保險起見，還是建議帶小額鈔票及零錢。

煮飯：剛開始不太會抓預算，所以常買太多食材，大約一個月後才掌握自己的飲食習慣。推薦購買冷藏區的小包綜合新鮮蔬菜，份量剛剛好也不用花時間洗菜。我有到新世界買醬油，有需要的話可以去購買喜歡的調味料。

穿搭：有從台灣帶登山用的防水風衣，原本以為能度過冬天，但十一月氣溫驟降，就算洋蔥式穿搭還是抵抗不了低溫，所以還是買了防水連帽長版羽絨衣。

如果身材比較嬌小，蠻推薦到 Zara 童裝區買最大號的羽絨衣，價格相較女裝區便宜25%，而且用料比較好。有了羽絨衣、圍巾和手套，裡面就算只穿薄棉長

袖，還是可以很溫暖。

旅遊：在還沒來到荷蘭前，看學長姐寫的交換心得還有社群媒體上的留學生旅

遊照片，一直以為自己也會瘋狂旅遊。沒想到實際上自己反而更喜歡窩在宿

舍，天氣好就騎腳踏車到宿舍後面的公園晃晃，天氣差就在房間裡打毛線、煮

飯、畫畫，偶爾到荷蘭的其他城市一日遊。五個月的時間，我只到四個國家旅

遊，順序為法國、比利時、奧地利、德國。大多數時間都是獨旅，我認為只要

保管好重要財物、隨時觀察周遭環境，就能避開扒手與不必要的麻煩。荷蘭有

許多博物館和教堂，如果有購買博物館卡的話，能善用卡片到各個城市看展。

Dutch Painting 課堂介紹的許多畫作都在比利時、德國、奧地利，如果打算在

荷蘭的鄰國旅遊，不妨順便到訪美術館看看課堂介紹過的畫作。

開銷概算：

行前	費用	其他	合計
房租	€ 714 /月 *5	房屋補助€ 1428	€ 2144
伙食費	€ 200 /月 *5		€ 1000
旅遊	€ 200 /月*5		€ 1000
大眾運輸	€ 85 /月 *5		€ 425
腳踏車租賃	€ 29 /月 *5		€ 145
合計			約 20萬台幣

學業方面：

萊頓大學沒有翻譯系，所以我選擇這學期選擇修習三堂藝術史學系的大學部課

程，分別為 Dutch Painting、World Art Studies、The History of

Museums。Dutch Painting 和 The History of Museums 是典型的藝術史大學課程，World Art Studies 則比較偏向藝術史的應用。

Dutch Painting：個人覺得是最適合交換生的課程，內容含括所有公認最具代表性的荷蘭畫家，教授幽默風趣，每個禮拜都很期待上課。這堂課平時不點名、只有簡單的回家作業，然而期末考的分數佔比100%，期中就開始複習上過的內容，不然期末會很痛苦。不是藝術史本科的我，對自己的記憶和藝術鑑賞能力沒什麼信心，沒想到成績出爐後發現拿到不錯的分數。蠻推薦這堂課，是能學到荷蘭藝術史精髓又相對能輕鬆獲得學分的選項。

World Art Studies：兩位教授和其他兩堂課的授課方向不同，每週課堂以個案分析的方式討論單一作品和藝術家的主張，並且側重分享博物館展覽的業界知識和經驗。兩位教授都鼓勵學生挑戰傳統藝術史的敘事，個人深受啟發，覺得這堂課很有特色，適合對學術界最新研究方向有興趣的交換生。

The History of Museums：有重選的機會，我會選擇其他課程。課堂討論與期中期末考內容幾乎無關聯，而且教授口條不佳，因此個人後半學期幾乎都翹課在家讀書。考試內容看似不難，但教授給分嚴格，期中期末很多學生對分數不滿。建議對博物館有興趣的交換生三思。

我修的三堂中有兩堂的教授每天都在趕課，原因好像是荷蘭人習慣準時下課，

所以教授上課需要隨時注意時間、掌握進度。也因此，課堂會有提問時間，但實際上並不歡迎學生問太多問題。當交換生的六個月期間，我不再只是從網路上「聽說」歐洲文化，而是有了第一手的資料與自己的結論，這樣的經歷是此次交換最大的收穫。

四、照片（如有，請提供）

五、影音檔（如有，請提供連結）

六、其他